

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 319
Sitzung vom 07/05/2024
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Marco Galateo
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Magdalena Amhof
Christian Bianchi
Peter Brunner
Ulli Mair
Hubert Messner
Luis Walcher

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Landesgesetzentwurf "Neuordnung der
Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen
der örtlichen Körperschaften"

Oggetto:

Disegno di legge provinciale "Riordino delle
disposizioni in materia di finanza locale"

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

7.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:

Der Bereich der Finanzierung der örtlichen Körperschaften wurde in den letzten Jahrzehnten verschiedenen Reformen unterzogen. Dabei wurde es unterlassen, alle Bestimmungen in diesem Bereich organisch zu überarbeiten.

Der vorliegende Landesgesetzentwurf zielt vorrangig darauf ab, die Bestimmungen im Bereich der Gemeindenfinanzierung, insbesondere die Landesgesetze vom 11. Juni 1975, Nr. 27 und vom 14. Februar 1992, Nr. 6, zu vereinheitlichen und klar zu strukturieren sowie obsoleete Gesetzesbestimmungen aufzuheben.

Die Landesregierung nimmt Einsicht in das Gutachten des Rates der Gemeinden vom 7. November 2022, (Prot. 876579).

Der Rat der Gemeinden erteilt ein positives Gutachten zum Landesgesetzentwurf unter der Bedingung, dass zwei Änderungen bzw. Ergänzungen am Text angebracht werden.

In Bezug auf das Gutachten des Rates der Gemeinden zu Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzentwurfes, der eine Änderung des Artikels 1 des Landesgesetzes Nr. 6/1992 betreffend den Gesamtbetrag der jährlichen Gemeindenfinanzierung vorsieht, ist die Landesregierung der Ansicht, die vom Rat der Gemeinden gestellte Bedingung nur teilweise anzunehmen. Der Artikel wird insofern abgeändert, dass der Gesamtbetrag der Zuweisungen an die Gemeinden und Bezirksgemeinschaften erhöht wird, falls den Gemeinden neue Verwaltungsbefugnisse gemäß Landesgesetz vom 16. November 2017, Nr. 18, übertragen werden.

In Absprache mit dem Rat der Gemeinden teilt die Landesregierung nicht den Antrag, den neuen Absatz 7 in Artikel 16 des Landesgesetzes Nr. 6/1992 hinzuzufügen, da sie der Ansicht ist, dass dieser Absatz rechtlich nicht notwendig ist.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

die Landesregierung

einstimmig und in gesetzlicher Form:

1. den beiliegenden Landesgesetzentwurf und den entsprechenden Begleitbericht, die Bestandteile dieses Beschlusses bilden, zu genehmigen und sie dem Südtiroler Landtag für den weiteren Verlauf zu übermitteln.

La Giunta provinciale ha preso atto di quanto segue.

La finanza locale è stata oggetto di diverse riforme negli ultimi decenni senza che sia mai avvenuta una rielaborazione organica di tutte le disposizioni vigenti in materia.

Il disegno di legge proposto mira, in primo luogo, ad armonizzare e a strutturare in modo chiaro le disposizioni in materia di finanza locale, in particolare le leggi provinciali 11 giugno 1975, n. 27 e 14 febbraio 1992, n. 6, nonché abrogare disposizioni normative obsolete.

La Giunta provinciale prende visione del parere del Consiglio dei Comuni del 7 novembre 2022, prot. n. 876579.

Il Consiglio dei Comuni esprime un parere positivo sul disegno di legge a condizione che vengano apportate due modifiche rispettivamente integrazioni al testo.

Con riferimento al parere espresso dal Consiglio dei Comuni in ordine all'articolo 1, comma 1, del disegno di legge, che prevede una modifica dell'articolo 1 della legge provinciale n. 6/1992 concernente l'importo complessivo annuale della finanza locale, la Giunta provinciale ritiene di accogliere la condizione posta dal Consiglio dei Comuni solo in parte. L'articolo viene modificato prevedendo che l'ammontare complessivo delle assegnazioni ai comuni e alle comunità comprensoriali sia incrementato se, in base alla legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, vengano trasferite ai comuni nuove funzioni amministrative.

La Giunta provinciale, d'intesa con il Consiglio dei Comuni, non condivide la richiesta di aggiungere un nuovo comma 7 all'articolo 16 della legge provinciale n. 6/1992, in quanto ritiene che questo comma non risulti necessario dal punto di vista giuridico.

Ciò premesso,

la Giunta provinciale

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

- 1) di approvare il disegno di legge allegato e la relativa relazione accompagnatoria, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione, e di inoltrarli al Consiglio provinciale per il seguito di competenza.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Landesgesetzentwurf:

Neuordnung der Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen der örtlichen Körperschaften

Art. 1

Änderung des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 „Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen der Gebietskörperschaften“

1. Im deutschen Wortlaut des Titels des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 1975, Nr. 27, wird das Wort „Gebietskörperschaften“ durch die Wörter „örtlichen Körperschaften“ ersetzt.

2. Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die Autonome Provinz Bozen, in der Folge als Land bezeichnet, weist den Gemeinden und den Bezirksgemeinschaften geeignete finanzielle Mittel zu, um diese finanziell in die Lage zu versetzen, den gesetzlich festgelegten Zielsetzungen gerecht zu werden und die gesetzlich festgelegten Befugnisse auszuüben. Die Zuweisungen werden jährlich in der Vereinbarung laut Artikel 2 festgelegt. Der Gesamtbetrag der Zuweisungen wird im Sinne der Artikel 4 und 5 des Landesgesetzes vom 16. November 2017, Nr. 18, erhöht, falls den Gemeinden neue Verwaltungsbefugnisse übertragen werden.“

3. Im deutschen Wortlaut von Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, wird das Wort "Amortisierung" durch das Wort "Tilgung" ersetzt.

4. Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die Finanzierungen zu Lasten des ordentlichen Fonds zur Deckung der laufenden Ausgaben der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften werden in vier Raten ausbezahlt, die erste davon in der Regel innerhalb Januar. Die Vereinbarung laut Artikel 2 kann vorsehen, dass die Auszahlung auf der Grundlage des Kassenbedarfs der örtlichen Körperschaften erfolgt, der vom jeweiligen Schatzmeister belegt wird. Die Modalitäten für die Auszahlung der Finanzmittel zu Lasten der anderen im Absatz 2 vorgesehenen Fonds werden mit der Vereinbarung laut Artikel 2 festgelegt. Die Finanzierungen zu Lasten des Darlehenstilgungsfonds werden in halbjährigen

Disegno di legge provinciale:

Riordino delle disposizioni in materia di finanza locale

Art. 1

Modifica della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, "Disposizioni in materia di finanza locale"

1. Nel testo tedesco del titolo della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, la parola: "Gebietskörperschaften" è sostituita dalle parole: "örtlichen Körperschaften".

2. Il comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

"1. La Provincia autonoma di Bolzano, di seguito denominata Provincia, assegna ai comuni e alle comunità comprensoriali idonei mezzi finanziari allo scopo di adeguare le loro finanze al raggiungimento delle finalità e all'esercizio delle funzioni stabilite dalle leggi. Le assegnazioni vengono stabilite annualmente nell'accordo di cui all'articolo 2. L'ammontare complessivo delle assegnazioni viene incrementato ai sensi degli articoli 4 e 5 della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, nel caso in cui vengano trasferite ai comuni nuove funzioni amministrative."

3. Nel testo tedesco della lettera c) del comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, la parola "Amortisierung" è sostituita dalla parola "Tilgung".

4. Il comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

"3. I finanziamenti a carico del fondo ordinario, destinati alla copertura delle spese correnti dei comuni e delle comunità comprensoriali, sono erogati in quattro rate, la prima delle quali di regola entro il mese di gennaio. L'accordo di cui all'articolo 2 può prevedere che le erogazioni siano effettuate secondo il fabbisogno di cassa degli enti locali documentato dal rispettivo tesoriere. Le modalità di erogazione dei mezzi finanziari previsti per gli altri fondi di cui al comma 2 sono stabilite con l'accordo di cui all'articolo 2. I mezzi finanziari a carico del fondo per ammortamento mutui sono erogati in rate semestrali di norma nel mese precedente a quello di scadenza delle rate di ammortamento."

Raten ausbezahlt, in der Regel im Monat vor jenem der Fälligkeit der Tilgungsraten.“

5. Nach Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 4 hinzugefügt:

„4. Die Finanzierungen zu Lasten des Fonds zur Tilgung der Darlehen und des Rotationsfonds für Investitionen sind ausgesetzt. Ausgenommen davon sind bereits gewährte und noch laufende Finanzierungen.

5. Die Ausstattung der Fonds für die Gemeindenfinanzierung wird jährlich durch das Landesstabilitätsgesetz festgelegt und stellt die genehmigte Höchstgrenze der Ausgaben dar.“.

6. Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die Ausstattung der Fonds und ihre Aufteilung auf die einzelnen Gemeinden und Bezirksgemeinschaften werden jährlich zwischen dem Landeshauptmann/der Landeshauptfrau und einer Vertretung der Gemeinden vereinbart.“

7. In Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, werden die Wörter „der Landesabteilung Örtliche Körperschaften“ durch die Wörter „der für Örtliche Körperschaften zuständigen Landesabteilung“ ersetzt.

8. In Artikel 4 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „von den Gemeinden“ die Wörter „und den Bezirksgemeinschaften“ eingefügt.

9. In Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, werden die Wörter „den Artikeln 7 und 7/bis“ durch die Wörter „Artikel 7“ ersetzt.

10. Im italienischen Wortlaut von Artikel 5 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, werden die Wörter „di transazione“ durch das Wort „transitorie“ übersetzt.

11. Artikel 5/bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„1. Zur Deckung der Investitionsausgaben der Gemeinden wird ein „Neuer Investitionsfonds“ eingerichtet. Die Bestimmungen laut Artikel 7 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, werden auf die gemäß diesem Absatz finanzierten Bauvorhaben angewandt.“

12. Im deutschen Wortlaut der Überschrift von Artikel 6 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wird das Wort „Amortisierung“ durch das Wort „Tilgung“ ersetzt.

5. Dopo il comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma 4:

“4. I finanziamenti a carico del fondo di ammortamento mutui e del fondo di rotazione per investimenti sono sospesi. Fanno eccezione i finanziamenti già concessi e tuttora in essere.

5. La dotazione dei fondi destinati alla finanza locale viene stabilita annualmente con legge provinciale di stabilità e costituisce limite autorizzatorio della spesa.”.

6. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. La dotazione dei fondi e la loro ripartizione tra i singoli comuni e le comunità comprensoriali sono concordate ogni anno tra il/la Presidente della Provincia ed una rappresentanza dei comuni.”

7. Nell'articolo 2/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, le parole: "della Ripartizione provinciale Enti locali" sono sostituite dalle parole: "della ripartizione provinciale competente per gli enti locali".

8. Nel comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, dopo le parole: "dai comuni" sono inserite le parole: "e dalle comunità comprensoriali".

9. Nel comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, le parole: "agli articoli 7 e 7/bis" sono sostituite dalle parole: "all'articolo 7".

10. Nel testo italiano del comma 3 dell'articolo 5 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, le parole "di transazione" sono sostituite dalla parola "transitorie".

11. Il comma 1 dell'articolo 5/bis della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, è così sostituito:

“1. A copertura delle spese di investimento dei comuni è istituito il “Nuovo fondo per gli investimenti”. Alle opere finanziate ai sensi del presente comma si applicano le disposizioni di cui all'articolo 7 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27.”.

12. Nel testo tedesco della rubrica dell'articolo 6 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, la parola: “Amortisierung” è sostituita dalla parola: “Tilgung”.

13. Im deutschen Wortlaut von Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wird das Wort „Amortisierung“ durch das Wort „Tilgung“ und das Wort „amortisieren“ durch das Wort „tilgen“ ersetzt.

14. Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die finanziellen Mittel aus dem Ausgleichsfonds werden den Gemeinden als Unterstützung zur Wahrung des Haushaltsgleichgewichtes sowie zur Deckung der Ausgaben für das Erreichen der in den Absätzen 1/bis und 1/ter vorgesehenen Zielsetzungen zugewiesen.“.

15. Nach Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, werden folgende Absätze hinzugefügt:

„1/bis. Zur Deckung von Mehrausgaben für außerordentliche Kosten und zur Finanzierung von Pilot- und Sonderprojekten können den Gemeinden zusätzliche finanzielle Mittel aus dem Ausgleichsfonds zugewiesen werden.

1/ter. Den Gemeinden in den ladinischen Ortschaften in Südtirol werden zur Deckung der Mehrausgaben, die durch die Anwendung der Bestimmungen von Artikel 32 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574, in geltender Fassung, über den Gebrauch der ladinischen Sprache im Verkehr mit den Bürgerinnen und Bürgern entstehen, Zuweisungen im Verhältnis zur jeweiligen Einwohnerzahl gewährt.“.

16. Im deutschen Wortlaut von Artikel 9 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, werden die Wörter „nicht bilanzmäßig erfasst“ durch das Wort „außeretatmäßigen“ ersetzt.

17. Der deutsche Wortlaut von Artikel 9 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„2. Die Einnahmen aus Darlehen laut Absatz 1 sind zweckgebunden.“.

18. Artikel 9 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„3. Die Aufnahme von Darlehen ist nur dann zulässig, wenn

a) sie im dreijährigen Haushaltsvoranschlag vorgesehen ist,

b) der Nachweis über die Verfügbarkeit finanzieller Mittel für die Tilgung des Kapitals und die Zahlung der Zinsraten erbracht wird,

13. Nel testo tedesco del comma 1 dell'articolo 6 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, la parola: „Amortisierung“ è sostituita dalla parola: „Tilgung“ e la parola „amortisieren“ è sostituita dalla parola „tilgen“.

14. Il comma 1 dell'articolo 7 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. I finanziamenti a carico del fondo perequativo sono assegnati ai comuni allo scopo di sostenerli nella salvaguardia degli equilibri di bilancio nonché per coprire le spese da sostenere per il raggiungimento delle finalità previste dai commi 1/bis e 1/ter.”.

15. Dopo il comma 1 dell'articolo 7 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi:

“1/bis. Ai comuni possono essere assegnati ulteriori mezzi finanziari a carico del fondo perequativo per coprire i maggiori oneri derivanti da spese straordinarie e per il finanziamento di progetti pilota e progetti speciali.

1/ter. Ai comuni delle località ladine dell'Alto Adige vengono concesse assegnazioni in proporzione alla rispettiva popolazione per la copertura dei maggiori oneri derivanti dall'attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 32 del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574, e successive modifiche, sull'uso della lingua ladina nei rapporti con la cittadinanza.”.

16. Nel testo tedesco del comma 1 dell'articolo 9 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, le parole: “nicht bilanzmäßig erfasst“ sono sostituite dalla parola: “außeretatmäßigen”.

17. Il testo tedesco del comma 2 dell'articolo 9 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, è così sostituito:

“2. Die Einnahmen aus Darlehen laut Absatz 1 sind zweckgebunden.”

18. Il comma 3 dell'articolo 9 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, è così sostituito:

“3. Il ricorso all'indebitamento è consentito solo se:

a) è previsto nel bilancio di previsione triennale;

b) è dimostrata la disponibilità delle risorse finanziarie per l'ammortamento del capitale e per il pagamento degli interessi;

c) die in Artikel 204 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung, vorgesehen Voraussetzungen vorliegen.“.

19. Im deutschen Wortlaut von Artikel 9 Absatz 4 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, werden die Wörter „Zeitraum der Amortisierung“ durch das Wort „Tilgungszeitraum“ ersetzt.

20. Im deutschen Wortlaut von Artikel 9 Absatz 4 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, werden die Wörter „die Laufzeit der Amortisierung“ durch die Wörter „der Tilgungsbeginn“ ersetzt.

21. Im deutschen Wortlaut von Artikel 9 Absatz 4 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wird das Wort „Amortisationsrate“ durch das Wort „Tilgungsrate“ ersetzt.

22. Im deutschen Wortlaut von Artikel 9 Absatz 4 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, werden die Wörter „der Amortisationsdauer“ durch die Wörter „des Tilgungszeitraumes“ ersetzt.

23. In Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, werden die Wörter „vorschauenden und programmatischen Berichtes“ durch die Wörter „einheitlichen Strategiedokuments und des Programms der öffentlichen Bauvorhaben“ ersetzt.

24. In Artikel 9 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wird das Wort „Jahreshaushaltsplanes“ durch das Wort „Haushaltsvoranschlags“ und im deutschen Wortlaut das Wort „Amortisationsrate“ durch das Wort „Tilgungsrate“ ersetzt.

25. Artikel 9 Absatz 9 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„9. Die Zinsen auf die Vorschüsse des Schatzmeisters sind ab der tatsächlichen Verwendung der Beträge gemäß den Modalitäten geschuldet, die in der mit dem Schatzmeister abgeschlossenen Vereinbarung zur Übertragung des Schatzamtsdienstes vorgesehen sind.“.

26. Im deutschen Wortlaut von Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wird das Wort „erstellt“ durch das Wort „genehmigt“ ersetzt.

27. Im deutschen Wortlaut von Artikel 11 Absatz 2 zweiter Satz des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wird das Wort „Amortisationsraten“ durch das Wort „Tilgungsraten“ ersetzt.

c) sussistono i requisiti previsti dall'articolo 204, comma 1, del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche.”

19. Nel testo tedesco della lettera a) del comma 4 dell'articolo 9 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, le parole: "Zeitraum der Amortisierung" sono sostituite dalla parola: "Tilgungszeitraum".

20. Nel testo tedesco della lettera b) del comma 4 dell'articolo 9 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, le parole: "die Laufzeit der Amortisierung" sono sostituite dalle parole: "der Tilgungsbeginn".

21. Nel testo tedesco della lettera c) del comma 4 dell'articolo 9 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, la parola "Amortisationsrate" è sostituita dalla parola "Tilgungsrate".

22. Nel testo tedesco della lettera d) del comma 4 dell'articolo 9 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, le parole: "der Amortisationsdauer" sono sostituite dalle parole: "des Tilgungszeitraumes".

23. Nel comma 5 dell'articolo 9 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, le parole: "la relazione previsionale e programmatica" sono sostituite dalle parole: "il Documento unico di programmazione e il Programma delle opere pubbliche".

24. Nel comma 7 dell'articolo 9 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, la parola: "annuale" è sostituita dalle parole: "di previsione" e nel testo tedesco la parola "Amortisationsrate" è sostituita dalla parola "Tilgungsrate".

25. Il comma 9 dell'articolo 9 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, è così sostituito:

"9. Gli interessi sulle anticipazioni di tesoreria decorrono dall'effettivo utilizzo delle somme con le modalità previste dalla convenzione relativa all'affidamento del servizio di tesoreria stipulata con il tesoriere.”.

26. Nel testo tedesco del comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, la parola "erstellt" è sostituita dalla parola "genehmigt".

27. Nel testo tedesco del secondo periodo del comma 2 dell'articolo 11 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, la parola "Amortisationsraten" è sostituita dalla parola "Tilgungsraten".

28. In Artikel 11 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wird das Wort „Gesetzes“ durch das Wort „Landesgesetzes“ ersetzt.

29. Der Vorspann von Artikel 13 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„1. Jedem Vertragsabschluss muss ein Beschluss vorausgehen, unter Angabe:“

30. Nach Artikel 13 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, werden folgende Absätze hinzugefügt:

„4. Der Verkauf von Liegenschaften erfolgt durch öffentliche Versteigerung oder, bei Nichterfolg, durch beschränkte Ausschreibung, und zwar auf der Grundlage des Wertes, der aus einem entsprechenden Schätzgutachten hervorgeht. Die örtlichen Körperschaften regeln mit Verordnung jene Fälle, in denen ein freihändiger Verkauf der Liegenschaften möglich ist, wobei der geschätzte Wert dieser Liegenschaften die im Artikel 16 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, festgelegte Höchstgrenze nicht übersteigen darf.

5. Die aktiven und passiven Miet- oder Pachtverträge können im Sinne von Artikel 3 des königlichen Dekretes vom 18. November 1923, Nr. 2440, in geltender Fassung, nach dem Verfahren der freihändigen Vergabe abgeschlossen werden, und zwar im Ausmaß und in den Fällen, die in der entsprechenden Verordnung der örtlichen Körperschaft festgelegt sind. Dies gilt auch für die Auswahl der Vertragspartner für alle Verträge, die Einnahmen generieren.

6. Für Verträge, die Ausgaben für die örtliche Körperschaft zur Folge haben, gelten die einschlägigen Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.

7. Unbrauchbar gewordene bewegliche Güter werden in der Regel gegen andere Güter eingetauscht, die sie ersetzen. Werden die genannten Güter nicht eingetauscht, können sie freihändig verkauft werden. Voraussetzung für die Veräußerung ist, dass der jeweilige Verwahrer/die jeweilige Verwahrerin die Güter für außer Gebrauch gesetzt erklärt und ein Gutachten über die Angemessenheit des Preises abgibt oder ein solches bei der Person einholt, die für das Ankaufverfahren für die entsprechende Güterklasse verantwortlich ist.“

Art. 2

Änderung des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, „Finanzierung öffentlicher Bauarbeiten der Gebietskörperschaften“

28. Nel comma 4 dell'articolo 11 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, dopo la parola "legge" è inserita la parola "provinciale".

29. L'alinnea del comma 1 dell'articolo 13 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, è così sostituito:

„1. La stipulazione di tutti i contratti deve essere preceduta da deliberazione indicante:“

30. Dopo il comma 3 dell'articolo 13 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, sono aggiunti i seguenti commi:

„4. L'alienazione di beni immobili avviene mediante pubblico incanto o, dopo la sua diserzione, tramite licitazione privata sulla base del valore determinato con un parere di stima. Gli enti locali definiscono con regolamento i casi in cui sono ammesse le vendite di immobili tramite trattativa privata, tuttavia il valore stimato di tali immobili non può superare l'importo massimo stabilito dall'articolo 16 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche.

5. I contratti di affitto o di locazione attivi e passivi possono essere conclusi mediante trattativa privata ai sensi dell'articolo 3 del regio decreto 18 novembre 1923, n. 2440, e successive modifiche, purché rientranti nei limiti e nei casi stabiliti dal relativo regolamento dell'ente locale. Lo stesso vale per la scelta delle parti contraenti per tutti i contratti dai quali derivino entrate.

6. Per i contratti dai quali derivino spese per l'ente locale valgono le vigenti disposizioni sugli appalti pubblici.

7. I beni mobili divenuti inservibili vengono di regola permutati con altri beni, che li sostituiscono. Qualora tali beni non vengano permutati possono essere alienati tramite trattativa privata. L'alienazione può essere effettuata a condizione che il relativo consegnatario/la relativa consegnataria dichiari i beni fuori uso e rilasci un parere di congruità sul prezzo, ovvero lo richieda alla persona responsabile della procedura d'acquisto della relativa classe di beni.“

Art. 2

Modifica della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, "Finanziamento di opere pubbliche nell'interesse degli Enti locali"

1. Der Titel des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Finanzierung von Investitionen der örtlichen Körperschaften“

2. Artikel 1 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 1

Anspruchsberechtigte

1. Das Land finanziert die Investitionen der Gemeinden. In der Vereinbarung laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, können weitere Finanzierungen für Investitionen vorgesehen werden, welche die Bezirksgemeinschaften und Gemeindekonsortien tätigen.

2. Das Land kann die gesamte Ausgabe laut Absatz 1 finanzieren.“.

3. Im italienischen Wortlaut von Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, werden die Wörter „Gli stanziamenti“ durch die Wörter „I mezzi finanziari“ ersetzt.

4. Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die in diesem Gesetz vorgesehenen Finanzmittel werden auch zur Deckung von Investitionen verwendet, die bereits teilweise durch andere Landesgesetze finanziert werden.“

5. In Artikel 2 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, wird das Wort „Arbeiten“ durch das Wort „Investitionen“ und die Wörter „öffentliche Gebietskörperschaften“ werden durch das Wort „Gemeinden“ ersetzt.

6. In Artikel 2 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, werden folgende Wörter gestrichen: „, welche direkt den Beitrag des Landes, der Gemeinde, der Bezirksgemeinschaft oder des Konsortiums bezieht,“.

7. Artikel 3 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 3

Aufteilungsschlüssel für Investitionsbeiträge an Gemeinden

1. Il titolo della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche, è così sostituito: "Finanziamento di investimenti degli enti locali".

2. L'articolo 1 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 1

Beneficiari

1. La Provincia finanzia gli investimenti dei comuni. Nell'accordo di cui all'articolo 2 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, possono essere previsti ulteriori finanziamenti di investimenti effettuati dalle comunità comprensoriali e dai consorzi di comuni.

2. La Provincia può finanziare l'intera spesa di cui al comma 1.”.

3. Nel testo italiano del comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche, le parole: “Gli stanziamenti” sono sostituite dalle parole: “I mezzi finanziari”.

4. Il comma 3 dell'articolo 2 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. I mezzi finanziari previsti in base alla presente legge sono impiegati anche a copertura di investimenti già parzialmente finanziati a valere su altre leggi provinciali.”

5. Nel comma 4 dell'articolo 2 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche, le parole: “le opere indicate” sono sostituite dalle parole: “gli investimenti indicati” e le parole: “degli enti locali” dalle parole: “dei comuni”.

6. Nel comma 5 dell'articolo 2 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche, sono soppresse le seguenti parole: “che beneficia direttamente del contributo provinciale, comunale, comprensoriale o consortile.”.

7. L'articolo 3 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 3

Criteri di suddivisione dei contributi agli investimenti dei comuni

1. Die Investitionen der Gemeinden werden durch die Bereitstellung von Finanzmitteln auf Antrag der Gemeinden und durch die Auszahlung eines jährlichen Betrags von Amts wegen mittels Transferzahlung zwischen Körperschaften finanziert. Die Aufteilung dieser Beträge und das Verwaltungsverfahren für die Gewährung und Auszahlung sind in der Vereinbarung laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, festgelegt.“

8. Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Ein Teil des in jedem Finanzjahr bereitgestellten Investitionsfonds wird mit Beschluss der Landesregierung zur Finanzierung notwendiger und dringender Bauvorhaben bestimmt, die andernfalls angesichts der finanziellen Lage der Gemeinde nicht ausgeführt werden könnten. Die Höhe des entsprechenden Betrags wird mit der Vereinbarung laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, festgesetzt.“.

9. In Artikel 5 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, wird das Wort „Fonds“ durch das Wort „Investitionsfonds“ ersetzt.

10. Artikel 10 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, erhält folgende Fassung:

„Art. 10

Abrechnungsmodalitäten

1. Die Abrechnungsmodalitäten für Investitionsbeiträge werden mit eigener Verordnung geregelt.“.

Art. 3

Änderung des Landesgesetzes vom 7. August 1986, Nr. 24 „Teilfinanzierung der von den Gemeinden und Gemeindenverbänden bei der Darlehens- und Depositenkasse aufgenommenen Darlehen und Änderung von Landesgesetzen auf dem Sachgebiet der Lokalfinanzen“

1. Nach Artikel 3 des Landesgesetzes vom 7. August 1986, Nr. 24, in geltender Fassung, wird folgender Artikel 3/bis eingefügt:

„Art. 3/bis

Abbau der Verschuldung der Gemeinden

1. Gemeinden, die mit eigenen finanziellen Mitteln aus dem Verwaltungsüberschuss vorzeitig Schulden tilgen, erhalten weiterhin die

1. Gli investimenti dei comuni vengono finanziati mettendo a disposizione mezzi finanziari su richiesta dei comuni ed erogando d'ufficio un importo annuale mediante trasferimento di fondi tra enti. La suddivisione di tali importi e la procedura amministrativa per la loro concessione ed erogazione vengono determinati in sede di accordo di cui all'articolo 2 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche.“

8. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Una quota del fondo per investimenti messo a disposizione a ogni esercizio finanziario è destinata con deliberazione della Giunta provinciale al finanziamento di opere necessarie e urgenti, che altrimenti non potrebbero essere realizzate a causa della situazione finanziaria del comune. L'ammontare di tale quota è stabilito con l'accordo di cui all'articolo 2 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche.“.

9. Nel comma 2 dell'articolo 5 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche dopo la parola “fondo” sono inserite le parole “per investimenti”.

10. L'articolo 10 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, è così sostituito:

“Art. 10

Modalità di rendicontazione

1. Le modalità di rendicontazione dei contributi agli investimenti sono disciplinate con apposito regolamento.“.

Art. 3

Modifica della legge provinciale 7 agosto 1986, n. 24, "Finanziamento parziale di mutui contratti dai comuni e consorzi tra comuni con la Cassa depositi e prestiti e modifiche alle leggi provinciali in materia di finanza locale"

1. Dopo l'articolo 3 della legge provinciale 7 agosto 1986, n. 24, e successive modifiche, è inserito il seguente comma 3/bis:

“Art. 3/bis

Riduzione dell'indebitamento dei comuni

1. I comuni che provvedono all'estinzione anticipata di debiti, utilizzando risorse proprie provenienti dall'avanzo di amministrazione,

mehrfährigen Landeszuschüsse, die ihnen im Sinne dieses Gesetzes, des Landesgesetzes vom 23. April 1987, Nr. 10, in geltender Fassung, und des Artikels 7 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, gewährt wurden. Sie dürfen die Einnahmen aus diesen Zuschüssen ausschließlich zur Finanzierung von Investitionsausgaben verwenden.

2. Weist der Staat den Gemeinden Beiträge zur Abfederung der Entschädigungszahlungen bei vorzeitiger Rückzahlung der Darlehen gemäß Artikel 9/ter des Gesetzesdekretes vom 24. Juni 2016, Nr. 113, durch das Gesetz vom 7. August 2016, Nr. 160, mit Änderungen zum Gesetz erhoben, zu, werden diese staatlichen Zuweisungen anteilmäßig vom Land einbehalten. Die Landesregierung legt die Modalitäten zur Umsetzung dieses Absatzes fest.“.

Art. 4 *Aufhebungen*

1. Folgende Rechtsvorschriften sind aufgehoben:

- a) das Landesgesetz vom 29. August 1972, Nr. 28, in geltender Fassung,
- b) die Artikel 6, 7/bis und 8, Artikel 12 Absätze 2 und 3 sowie die Artikel 13, 14 und 15 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung,
- c) das Landesgesetz vom 20. Mai 1976, Nr. 12, in geltender Fassung,
- d) die Artikel 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 und 9 des Landesgesetzes vom 21. Juli 1977, Nr. 21, in geltender Fassung,
- e) das Landesgesetz vom 21. Mai 1978, Nr. 21, in geltender Fassung,
- f) die Artikel 1, 17, 18, 19 und 23 des Landesgesetzes vom 8. Juni 1978, Nr. 27, in geltender Fassung,
- g) das Landesgesetz vom 12. Juni 1980, Nr. 18, in geltender Fassung,
- h) die Artikel 1, 5, 6, 7, 8, 9 und 9/bis des Landesgesetzes vom 18. August 1983, Nr. 32, in geltender Fassung,
- i) die Artikel 7 und 8 des Landesgesetzes vom 20. August 1985, Nr. 12, in geltender Fassung,
- j) Artikel 1 Absatz 3-quinquies und Artikel 2 Absatz 1 und des Landesgesetzes vom 7. August 1986, Nr. 24, in geltender Fassung,

continuano a percepire i contributi pluriennali provinciali concessi ai sensi della presente legge, della legge provinciale 23 aprile 1987, n. 10, e successive modifiche, e dell'articolo 7 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche. Le entrate derivanti dai predetti contributi possono essere destinate dai comuni esclusivamente al finanziamento di spese di investimento.

2. Nel caso in cui lo Stato assegni ai comuni contributi per l'attenuazione degli indennizzi a seguito dell'estinzione anticipata dei mutui, ai sensi dell'articolo 9/ter del decreto-legge 24 giugno 2016, n. 113, convertito, con modificazioni, dalla legge 7 agosto 2016, n. 160, le relative assegnazioni statali sono proporzionalmente trattenute dalla Provincia. La Giunta provinciale stabilisce le modalità di attuazione del presente comma.”.

Art. 4 *Abrogazioni*

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) la legge provinciale 29 agosto 1972, n. 28, e successive modifiche;
- b) gli articoli 6, 7/bis e 8, i commi 2 e 3 dell'articolo 12 e gli articoli 13, 14 e 15 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche;
- c) la legge provinciale 20 maggio 1976, n. 12, e successive modifiche;
- d) gli articoli 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 e 9 della legge provinciale 21 luglio 1977, n. 21, e successive modifiche;
- e) la legge provinciale 21 maggio 1978, n. 21, e successive modifiche;
- f) gli articoli 1, 17, 18, 19 e 23 della legge provinciale 8 giugno 1978, n. 27, e successive modifiche;
- g) la legge provinciale 12 giugno 1980, n. 18, e successive modifiche;
- h) gli articoli 1, 5, 6, 7, 8, 9 e 9/bis della legge provinciale 18 agosto 1983, n. 32, e successive modifiche;
- i) gli articoli 7 e 8 della legge provinciale 20 agosto 1985, n. 12, e successive modifiche;
- j) il comma 3-quinquies dell'articolo 1 e il comma 1 e dell'articolo 2 della legge provinciale 7 agosto 1986, n. 24, e successive modifiche;

k) das Landesgesetz vom 4. Mai 1990, Nr. 9, in geltender Fassung,

l) Artikel 5 Absatz 2, Artikel 6 Absatz 2, Artikel 7/bis Absatz 1, Artikel 8, Artikel 13 Absätze 2 und 3 sowie Artikel 14 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung,

m) Artikel 11 des Landesgesetzes vom 6. Juli 2017, Nr. 8, in geltender Fassung.

Art. 5

Finanzbestimmungen

1. Die Umsetzung dieses Gesetzes erfolgt mit den Personal-, Sach- und Finanzressourcen, die gemäß geltender Gesetzgebung verfügbar sind, in jedem Fall ohne neue Ausgaben oder Mehrausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes.

Art. 6

Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

k) la legge provinciale 4 maggio 1990, n. 9, e successive modifiche;

l) il comma 2 dell'articolo 5, il comma 2 dell'articolo 6, il comma 1 dell'articolo 7/bis, l'articolo 8, i commi 2 e 3 dell'articolo 13 e l'articolo 14 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche;

m) l'articolo 11 della legge provinciale 6 luglio 2017, n. 8, e successive modifiche.

Art. 5

Disposizioni finanziarie

1. All'attuazione della presente legge si provvede con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio provinciale.

Art. 6

Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

BEGLEITBERICHT

zum Landesgesetzentwurf betreffend die Neuordnung der Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen der örtlichen Körperschaften

Sehr geehrte Landtagsabgeordnete,

Gegenstand dieses Landesgesetzentwurfes ist die Neuordnung der Bestimmungen im Bereich Gemeindenfinanzierung.

Der Bereich der Gemeindenfinanzierung wurde in den letzten Jahrzehnten verschiedenen Reformen unterzogen, die Bestimmungen in diesem Bereich wurden jedoch nie systematisch überarbeitet.

Es gibt daher eine Vielzahl an Bestimmungen, die in unterschiedlichen Landesgesetzen enthalten sind.

Teilweise handelt es sich um Gesetze, die formell noch in Kraft sind, aber seit Jahren *de facto* nicht mehr angewandt werden und somit obsolet sind. In anderen Fällen wurde die Materie gesetzlich neu geregelt, die vorherige Regelung aber formell nicht aufgehoben. Es wurden auch Widersprüche zwischen verschiedenen Gesetzen festgestellt. Zudem sind Anpassungen aufgrund von zwischenzeitlich in Kraft getretenen gesetzlichen Bestimmungen auf Landes- und Staatsebene vorzunehmen.

Der vorgeschlagene Gesetzestext zielt somit vorrangig darauf ab, die Bestimmungen im Bereich der Finanzen der örtlichen Körperschaften zu vereinheitlichen, klar zu strukturieren und obsolete Gesetzesbestimmungen aufzuheben.

Dieser Bericht erläutert den Inhalt des Gesetzes.

Artikel 1:

Mit diesem Artikel werden Änderungen zum Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6, „Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen der Gebietskörperschaften“, vorgeschlagen.

Absatz 1:

Der Absatz enthält eine sprachliche Anpassung im deutschen Wortlaut des Titels des Gesetzes: der veraltete Begriff „Gebietskörperschaften“ wird durch den Begriff „örtliche Körperschaften“ ersetzt.

RELAZIONE ACCOMPAGNATORIA

al disegno di legge relativo al riordino delle disposizioni in materia di finanza locale

Gentili Signore e Signori Consiglieri,

l'oggetto del presente disegno di legge è il riordino delle disposizioni in materia di finanza locale.

Tale materia è stata oggetto di diverse riforme negli ultimi decenni, senza che sia mai avvenuta una rielaborazione organica di tutte le disposizioni vigenti.

Di conseguenza, sono in vigore numerose disposizioni contenute in diverse leggi provinciali.

In parte si tratta di leggi tuttora formalmente in vigore che però *de facto* non vengono applicate da anni e sono pertanto obsolete. In altri casi la materia è stata ridisciplinata con legge senza però abrogare formalmente le disposizioni previgenti. Sono state riscontrate anche disposizioni contraddittorie contenute in diverse leggi. Inoltre, si rendono necessari adeguamenti dovuti all'entrata in vigore nel frattempo di altre disposizioni normative a livello provinciale e statale.

Il disegno di legge proposto mira quindi soprattutto ad armonizzare le disposizioni in materia di finanza locale, a strutturarle in modo chiaro e ad abrogare le disposizioni normative obsolete.

La presente relazione ha lo scopo di illustrare i contenuti della legge.

Articolo 1:

Con questo articolo si propongono modifiche alla legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, “Disposizioni in materia di finanza locale”.

Comma 1:

Il comma prevede un adeguamento linguistico nel testo tedesco del titolo della legge: il termine obsoleto “Gebietskörperschaften” viene sostituito dal termine “örtliche Körperschaften”.

Absatz 2:

Es ist ausdrücklich von den Bezirksgemeinschaften als jenen Körperschaften die Rede, die finanzielle Mittel aus den Fonds der Lokalfinanzen erhalten.

Die Regelung, nach der die finanziellen Mittel den Gemeinden auf der Grundlage einer fixen Quote im Landeshaushalt zugewiesen werden, wird aufgehoben, da sie *de facto* nicht mehr angewandt wird. Zudem wird der letzte Satz des Absatzes 1 betreffend Maßnahmen im Bereich Steuern oder Tarife aufgehoben, da er für verfassungswidrig erklärt wurde.

Absätze 3, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 26 und 27:

Die Absätze enthalten sprachliche Anpassungen im deutschen Wortlaut des Gesetzestextes.

Absatz 4:

Im Gesetz wird nicht mehr vorgesehen, dass die Finanzierungen zu Lasten des ordentlichen Fonds zur Deckung der laufenden Ausgaben auf der Grundlage des Kassenbedarf der örtlichen Körperschaften erfolgen muss. Diese Möglichkeit kann jedoch in der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vorgesehen werden. Der Absatz sieht außerdem vor, dass die Ausstattung der Fonds für die Gemeindenfinanzierung jährlich per Landesstabilitätsgesetz festgelegt wird.

Absatz 5:

Eine Anpassung wird vorgesehen, da keine Finanzierungen mehr aus dem Fonds zur Tilgung der Darlehen und dem Rotationsfonds für Investitionen vergeben werden. Laufende Finanzierungen sind von der Aussetzung nicht betroffen.

Absatz 6:

Neben den Gemeinden werden auch die Bezirksgemeinschaften als Empfänger der Finanzmittel aus den Gemeindefinanzierungsfonds genannt.

Absatz 7:

Der Absatz sieht eine technische Anpassung vor, da die Abteilung Örtliche Körperschaften seit April 2020 aufgrund der Übernahme neuer Zuständigkeiten umbenannt wurde.

Absatz 8:

Es wird ausdrücklich vorgesehen, dass auch die Bezirksgemeinschaften Zugang zu den finanziellen Mitteln aus dem ordentlichen Fonds gemäß Artikel 4 des Landesgesetzes Nr. 6/1992 haben.

Absatz 9:

Der in Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 6/1992 enthaltene Rechtsverweis wird an die geltenden

Comma 2:

Vengono citate espressamente le comunità comprensoriali quali enti che percepiscono mezzi finanziari dai fondi previsti dalla finanza locale.

La disciplina in virtù della quale i mezzi finanziari vengono assegnati ai comuni in base ad una quota fissa del bilancio provinciale viene abrogata, in quanto *de facto* non più applicata. Inoltre, viene abrogato l'ultimo periodo del comma 1 concernente i provvedimenti in materia tributaria e tariffaria, in quanto la disposizione è stata dichiarata costituzionalmente illegittima.

I commi 3, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 26 e 27:

I commi prevedono degli adeguamenti linguistici nel testo tedesco della legge.

Comma 4:

La legge non prevede più che i finanziamenti a carico del fondo ordinario, destinati alla copertura delle spese correnti, avvengano secondo il fabbisogno di cassa degli enti locali. Tuttavia, questa possibilità può essere prevista nell'accordo sulla finanza locale. Il comma prevede inoltre, che la dotazione dei fondi destinati alla finanza locale viene stabilita annualmente con legge provinciale.

Comma 5:

È previsto un adeguamento delle disposizioni normative in quanto non vengono più concessi finanziamenti dal fondo ammortamento mutui e dal fondo di rotazione per investimenti. Fanno eccezione i finanziamenti tuttora in corso.

Comma 6:

Oltre ai comuni sono citate le comunità comprensoriali come beneficiarie dei mezzi finanziari a carico dei fondi della finanza locale.

Comma 7:

Il comma prevede un adeguamento tecnico, in quanto, da aprile 2020, la denominazione della ripartizione Enti locali è stata modificata in seguito all'assunzione di nuove competenze.

Comma 8:

Si prevede espressamente che anche le comunità comprensoriali abbiano accesso ai finanziamenti a carico del fondo ordinario, ai sensi dell'articolo 4 della legge provinciale n. 6/1992.

Comma 9:

Il riferimento normativo contenuto nel comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale n. 6/1992 viene adeguato alle disposizioni vigenti. Il

Bestimmungen angepasst. Der Verweis auf Artikel 7/bis des Landesgesetzes Nr. 27/1975 wird gestrichen, da dieser Artikel mit dem vorliegenden Landesgesetz aufgehoben wird.

Absatz 10

Der Absatz sieht eine sprachliche Korrektur im italienischen Wortlaut des Gesetzestextes vor.

Absatz 11:

Der Wortlaut von Artikel 5/bis Absatz 1 wird korrigiert, da über den neuen Investitionsfonds nicht nur Kapitalbeiträge vergeben werden.

Absätze 14 und 15:

Die Möglichkeiten der Zuweisung von Finanzmitteln aus dem Ausgleichsfonds werden ausgeweitet. Es handelt sich dabei um die Gewährung von Sonderfinanzierungen an die Gemeinden im Bereich der laufenden Zuweisungen für Pilot- und Sonderprojekte. Weiters wird zur Vereinheitlichung der gesetzlichen Bestimmungen die bisher im Landesgesetz vom 4. Mai 1990, Nr. 9, vorgesehene Bestimmung über Zuweisungen an die Gemeinden in den ladinischen Ortschaften an dieser Stelle eingefügt.

Absatz 18:

Es wird eine sprachliche Anpassung von Artikel 9 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 6/1992 in der deutschen und italienischen Fassung vorgenommen und zudem die Landesbestimmung an die staatliche Bestimmung zur Verschuldensgrenze angepasst.

Absatz 23:

Diese Änderung ist notwendig, da in der Zwischenzeit auf staatlicher Ebene der vorschauende und programmatische Bericht durch zwei Dokumente ersetzt wurde: das einheitliche Strategiedokument und das Programm der öffentlichen Bauvorhaben.

Absatz 25:

Diese Änderung ist notwendig, um Artikel 9 Absatz 9 des Landesgesetzes Nr. 6/1992 an die geltenden Rechtsvorschriften anzupassen. Es handelt sich dabei um die Regelung der Zinsen auf die Vorschüsse des Schatzmeisters, welche in der Vereinbarung zur Übertragung des Schatzamtsdienstes vorgesehen sind.

Absatz 28

In Artikel 11 Absatz 4 des Landesgesetzes Nr. 6/1992 wird ein falscher Rechtsverweis richtiggestellt. Es handelt sich um ein Landesgesetz, nicht um ein Staatsgesetz.

Absätze 29 und 30:

Die Bestimmungen über die Vertragstätigkeit der örtlichen Körperschaften werden abgeändert: Verweise auf nicht mehr geltende

referimento all'articolo 7/bis della legge provinciale 27/1975, deve essere soppresso, in quanto viene abrogato con la presente legge provinciale.

Comma 10

Il comma prevede la correzione linguistica di un termine nel testo italiano della legge.

Comma 11:

Il testo del comma 1 dell'articolo 5/bis viene corretto, in quanto con il nuovo fondo di investimento non si erogano soltanto contributi.

Commi 14 e 15:

Si estendono le possibilità di assegnare i mezzi finanziari dal fondo perequativo: finanziamenti correnti ai comuni per progetti pilota e progetti speciali. Inoltre, ai fini dell'armonizzazione delle disposizioni normative, si inserisce qui la disposizione finora prevista nella legge provinciale 4 maggio 1990, n. 9, relativa ad assegnazioni ai comuni nelle località ladine.

Comma 18:

È previsto un adeguamento linguistico nel testo tedesco e italiano del comma 3 dell'articolo 9 della legge provinciale n. 6/1992. Inoltre, si adatta la disposizione provinciale a quella statale in merito ai limiti di indebitamento.

Comma 23:

Questa modifica si rende necessaria in quanto a livello statale la relazione previsionale e programmatica è stata sostituita dal "Documento unico di programmazione" e dal "Programma delle opere pubbliche".

Comma 25:

Questa modifica è necessaria per adeguare l'articolo 9, comma 9, della legge provinciale n. 6/1992, alla normativa vigente. Si tratta delle modalità relative agli interessi sulle anticipazioni del tesoriere, previste nella convenzione relativa all'affidamento del servizio di tesoreria.

Comma 28:

Viene corretto un riferimento giuridico errato nell'articolo 11, comma 4, della legge provinciale n. 6/1992. Si tratta di una legge provinciale e non di una legge statale.

Commi 29 e 30:

Si apportano modifiche alla disciplina relativa all'attività contrattuale degli enti locali: sono abrogati rinvii fatti a disposizioni legislative non più vigenti e, in base alla legge provinciale del

gesetzliche Bestimmungen werden aufgehoben und, in Anlehnung an das Landesgesetz vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, werden vereinfachte Bestimmungen in Bezug auf Verträge, die Einnahmen generieren, eingefügt. Insbesondere werden der Verkauf von Liegenschaften und der Abschluss von aktiven und passiven Miet- oder Pachtverträgen geregelt sowie Bestimmungen für außer Gebrauch gesetzte bewegliche Güter eingeführt.

Artikel 2:

Mit diesem Artikel werden Änderungen zum Landesgesetz vom 11. Juni 1975, Nr. 27, „Finanzierung öffentlicher Bauarbeiten der Gebietskörperschaften“ vorgeschlagen.

Absatz 1:

Der Titel des Landesgesetzes wird abgeändert, um ihn an die mit diesem Artikel vorgeschlagenen Änderungen anzupassen.

Absatz 2:

Bei dieser Änderung handelt es sich um sprachliche bzw. aus rechtlicher Sicht notwendige Anpassungen. Den Bezirksgemeinschaften und Gemeindekonsortien können Finanzierungen gewährt werden, welche in der Vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung geregelt werden.

Absätze 3, 4 und 5:

Diese Absätze sehen sprachliche Anpassungen im Gesetzestext vor.

Absatz 6:

Diese Änderung wird aufgrund der geänderten gesetzlichen Rahmenbedingungen vorgenommen.

Absatz 7:

Dieser Absatz regelt die Modalitäten für die Finanzierung der Investitionen der Gemeinden im Einklang mit dem Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6, und hebt obsolete Bestimmungen auf. Die Aufteilung dieser Beträge und das Verwaltungsverfahren für die Gewährung und Auszahlung der Beträge werden in der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung geregelt.

Absatz 8:

Der Absatz regelt die Gewährung von Beiträgen für notwendige und dringende Bauvorhaben im Einklang mit dem Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6. Es wird vorgesehen, dass die Höhe des dafür bestimmten Betrags mit der Vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung festgesetzt wird.

Absatz 9:

Es wird klargestellt, dass es sich bei dem genannten Fonds um den Investitionsfonds handelt.

Absatz 10:

21. Januar 1987, n. 2, werden inserierte dispositive vereinfacht in Bezug auf Verträge, die Einnahmen generieren, eingefügt. Insbesondere werden der Verkauf von Liegenschaften und der Abschluss von aktiven und passiven Miet- oder Pachtverträgen geregelt sowie Bestimmungen für außer Gebrauch gesetzte bewegliche Güter eingeführt.

Articolo 2:

Con questo articolo si propongono modifiche alla legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, "Finanziamento di opere pubbliche nell'interesse degli Enti Locali".

Comma 1:

Il titolo della legge viene modificato per adeguarlo alle modifiche proposte col presente articolo.

Comma 2:

Questa modifica prevede adeguamenti linguistici e normativi ritenuti necessari. Alle comunità comprensoriali e ai consorzi dei comuni possono essere concessi finanziamenti agli investimenti disciplinati dall'accordo per la finanza locale.

Commi 3, 4 e 5:

I commi prevedono adeguamenti linguistici nel testo di legge.

Comma 6:

Questa modifica è legata al mutato quadro giuridico.

Comma 7:

Prevede le modalità di finanziamento degli investimenti dei comuni di concerto con la legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, abrogando disposizioni divenute obsolete. La suddivisione degli importi e la procedura amministrativa per la concessione e l'erogazione vengono invece disciplinate nell'accordo sulla finanza locale.

Comma 8:

Il comma disciplina la concessione di contributi per opere necessarie e urgenti di concerto con la legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6. Inoltre, prevede che l'ammontare di tale quota sia stabilito con l'accordo per la finanza locale.

Comma 9:

Si precisa che il fondo citato nella disposizione è il fondo investimenti.

Comma 10:

Es wird vorgesehen, dass die Abrechnungsmodalitäten für Investitionsbeiträge mit eigener Verordnung geregelt werden.

Artikel 3:

Es wird vorgeschlagen, die derzeit im Landesgesetz vom 6. Juli 2017, Nr. 8, angesiedelte Bestimmung betreffend den Abbau der Verschuldung der Gemeinden in das thematisch passende Landesgesetz vom 7. August 1986, Nr. 24, zu verschieben. Gleichzeitig wird ein bestehender Widerspruch zu der Bestimmung laut Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6. beseitigt, welcher die Modalitäten der Auszahlung der Beiträge für die Tilgung von Darlehen der Gemeinden betrifft.

Artikel 4:

Die zitierten Landesgesetze werden aufgehoben, da die darin enthaltenen Bestimmungen obsolet sind.

Artikel 5:

Der Artikel sieht die Finanzneutralität des Gesetzes vor.

Artikel 6:

Dieser Artikel regelt das Inkrafttreten des vorliegenden Landesgesetzes.

Die Abgeordneten werden gebeten, diesen Gesetzentwurf zu genehmigen.

Mai 2024

DER LANDESHAUPTMANN

Arno Kompatscher

Il comma prevede che le modalità di rendicontazione dei contributi agli investimenti siano disciplinate con apposito regolamento.

Articolo 3:

Si propone di spostare la disposizione in materia di riduzione dell'indebitamento dei comuni, che attualmente è collocata nella legge 6 luglio 2017, n. 8, nella legge provinciale 7 agosto 1986, n. 24, in quanto più appropriata. Al contempo si elimina una contraddizione esistente con la legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 relativa alle modalità di liquidazione dei contributi per l'ammortamento mutui dei comuni.

Articolo 4:

Le citate leggi vengono abrogate in quanto le disposizioni ivi contenute sono obsolete.

Articolo 5:

L'articolo prevede la neutralità finanziaria della legge.

Articolo 6:

Questo articolo disciplina l'entrata in vigore della presente legge provinciale.

Le Signore e i Signori Consiglieri sono invitati ad approvare questo disegno di legge.

Maggio 2024

IL PRESIDENTE

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Generalsekretär / Il Segretario Generale
Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione
Die Amtsdirektorin / La Direttrice d'ufficio
Die Amtsdirektorin / La Direttrice d'ufficio

MAGNAGO EROS
MARKART MARION
NEULICHEDL ESTHER
WIEST ASTRID

30/04/2024 17:18:36
30/04/2024 09:49:33
30/04/2024 09:00:13
29/04/2024 16:28:28

Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente	
La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung			
zweckgebunden			impegnato
als Einnahmen ermittelt			accertato in entrata
auf Kapitel			sul capitolo
Vorgang			operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	02/05/2024 12:58:21 TACCHINARDI MARTA	Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht		Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
Datum / Unterschrift	data / firma

Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a



Die Landeshauptmannstellvertreterin
La Vice-Presidente della Provincia

PAMER ROSMARIE

07/05/2024

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

07/05/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Rosmarie Pamer

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 20
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

07/05/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma